PARCS SUISSES PARC NATUREL REGIONAL

PARC JURA VAUDOIS

Carte de découvertes
Entdeckerkarte
Map of discoveries

2021 -22

Nos offices du tourisme partenaires
Unsere Partner-Tourismusbüros
Our Partner Tourist Offices

Région de Nyon
www.lacote-tourisme.ch

Office du tourisme
de Saint-Cergue
Place Sy-Vieuxville 3
1264 Saint-Cergue
+41 22 360 13 14
info@st-cergue.ch

Office du tourisme de Rolle
Grand-Rue 1bis
1180 Rolle
+41 21 825 15 35
tourisme@rolle.ch

Nyon Région Tourisme
Avenue Viollier 8
1260 Nyon
+41 22 365 66 00
info@nrt.ch

Région Jura-Nord vaudois
www.yverdonlesbainsregion.ch

Agence de Romainmôtier
Rue du Bourg 9
1323 Romainmôtier
+41 24 453 38 28
romainmotier@adnv.ch

Agence de Vallorbe
Grandes-Forges 11
1337 Vallorbe
+41 21 843 25 83
vallorbe@adnv.ch

Région de Morges
www.morges-tourisme.ch

Maison du Tourisme de Bière
Gare de Bière
1145 Bière
+41 21 801 32 33
info@morges-tourisme.ch

Office du tourisme de Saint-Prex
Place de l'Horloge
1162 Saint-Prex
+41 21 806 50 26
office.tourisme@saint-prex.ch

Morges Région Tourisme
Rue du Château 2
1110 Morges
+41 801 32 33
info@morges-tourisme.ch

Point I d'Aubonne
Place de l'Ancienne Gare
1170 Aubonne
+41 79 411 37 03
info@aubonne-tourisme.ch
www.aubonne-tourisme.ch

Région de la Vallée de Joux
www.myvalleedejoux.ch

Vallée de Joux Tourisme
Rue du Centre Sportif 1
1347 Le Sentier
+ 41 21 845 17 77
info@valleedejoux.ch

Parc naturel régional
Jura vaudois
Route du Marchairuz 2
1188 Saint-George
+41 22 366 51 70
info@parcjuravaudois.ch
@parcjuravaudois

www.parcjuravaudois.ch

Carte DidWeDo et Parc Jura vaudois
Texte Parc Jura vaudois
Traduction testrducteurs.ch
Graphisme DidWeDo · Lausanne
Impression Baudat · L'Orient
Tirage 18 000 · 2021

RANDONNÉE · WANDERUNG · HIKE

- Chemin des Crêtes du Jura
- A La Grande Traversée à pied
- B Chemin de la Dôle
- C Au sommet du Jura suisse
- D Chemin de la Dent de Vaulion
- E Tour du lac de Joux
- F Du Vallon de l'Aubonne aux vignobles
- G Balade au Noirmont
- H L'Échappée Jurassienne

SENTIER THÉMATIQUE · THEMENWEG · THEMED TRAIL

- A Sentier du Sapin à Siméon
- B Sentier de la Fourmi des bois
- C La Ballade à Béatrix
- D Tour du lac Brenet
- E Les sentiers de l'Arboretum
- F Sentier des Bois de Forel-Romainmôtier

VÉLO ET E-BIKE · VELO UND E-BIKE · BIKE AND E-BIKE

- Route du Jura
- Route du Pied du Jura
- A La Route Verte Route verte
- B Bike Tour
- C Geo eBike Tour
- D Circuit des alpages, Saint-Cergue
- E Circuit gourmand au Pied du Jura
- F Tour du lac de Joux
- G Circuit des villages du Vallon du Nozon

LOCATION E-BIKE · E-BIKE-VERLEIH · RENTINGS STATION E-BIKE

- A Saint-Cergue Tourisme
- B Vallée de Joux Tourisme · Le Sentier
- C Gare · Le Sentier
- D Nordic Sport · col du Mollendruz

VTT · MOUNTAIN BIKE · MOUNTAIN BIKE

- Jura Bike
- Dent de Vaulion Bike
- Bois et combes de St-Cergue Bike
- Le Grand Risoud Bike
- Mont Tendre Bike

SITE NORDIQUE · LANGLAUFSKIGEBIET · NORDIC SITE

- A Col du Marchairuz
- B Col du Mollendruz
- C Grandes Roches (Thomassette)
- D Les Charbonnières
- E Le Lieu
- F Les Bioux
- G Col de la Givrine
- H La Saint-George

RANDONNÉE HIVERNALE · WINTERWANDERN · WINTER HIKING

- Chemin du col du Mollendruz
- Chemin La Givrine – Le Vermeilley

RANDONNÉE EN RAQUETTES · SCHNEESCHUHWANDERN · SNOWSHOE TREKKING

- Parcours du col du Mollendruz – Châtel
- Parcours du col du Mollendruz – La Bréguettaz
- Parcours La Givrine – La Cure
- Parcours de l'Archette

SKI DE FOND · LANGLAUF · CROSS-COUNTRY SKIING

- Piste Marchairuz – Mollendruz
- Piste La Thomassette – Mézery
- Piste du Chalet Dernier
- Piste La Givrine – Marchairuz
- Piste de la Tourbière
- Piste des Piles

LUGE · SCHLITTELN · SLEDGING

- A Descente en luge du Marchairuz

POINT D'INTÉRÊT · SEHENSWÜRDIGKEIT · POINT OF INTEREST

- 01 Abbaye de Bonmont
- 02 Chartreuse d'Oujon (ruines)
- 03 Église de Bassins (site clunisien)
- 04 Moulin de Saint-George
- 05 Les Mollards-des-Aubert
- 06 Arboretum du Vallon de l'Aubonne
- 07 Bourg d'Aubonne
- 08 Église de Mollens (site clunisien)
- 09 Château de L'Isle
- 10 Abris sous-roche du Mollendruz
- 11 Abbatiale de Romainmôtier (site clunisien)
- 12 Tour de L'Abbaye
- 13 Musée romand de la machine agricole · Moulin de Chiblins
- 14 Réserve naturelle du Bois de Chênes
- 15 Parc animalier La Garenne
- 16 Espace Horloger
- 17 Réserve naturelle de la Sagne du Sentier
- 18 Espace découvertes du Parc
- 19 Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature
- 20 Tilleul de Marchissy
- 21 Glacière de Saint-George
- 22 Glacière de Saint-Livres
- 23 Sources de la Lionne
- 24 Sources de la Venoge
- 25 Centre Sportif Vallée de Joux
- 26 La Fromagerie Gourmande
- 27 La Baronne
- 28 La Givrine
- 29 Les Fruitières de Nyon
- 30 La Bassine
- 31 Les Grands-Plats de Vent
- 32 Les Grands-Plats de Bise
- 33 Le Praz-Rodet
- 34 La Burtignière
- 35 La Commune de Bise
- 36 La Moësettaz
- 37 La Bursine
- 38 Le Cerney
- 39 Les Amburnex
- 40 Pré de Bière
- 41 La Meylande Dessus
- 42 La Combe Noire
- 43 La Duchatte
- 44 Le Bucley
- 45 Les Esserts du Lieu
- 46 Le Petit Boutavent
- 47 Le Grand Boutavent

Office du tourisme · Tourismusbüro · Tourist office

Sommet · Gipfel · Peak

Col · Bergpass · Pass

Chemin de fer · Eisenbahn · Railway

Autoroute · Autobahn · Highway

Route · Strasse · Road

Sources : Office fédéral de la topographie.

2 km

N

- Patrimoine culturel · Kulturerbe · Cultural Heritage
- Site touristique et naturel · Urlaubsziel und Naturlandschaft · Tourist and natural site
- Chalet d'alpage · Fabrication et vente directe de fromage · Alphütte · Käseherstellung und Direktverkauf · Alpine hut · Cheese-making and direct sale

Vallorbe
Premier
Croy
Romainmôtier-Envy
Juriens
Vaulion
Dent de Vaulion 1483 m
Les Charbonnières
Le Pont
La Praz
Le Séchey
Le Lieu
L'Abbaye
col du Mollendruz 1180 m
La Sarraz
Mont-la-Ville
Parc naturel régional du Haut-Jura · France
LAC DE JOUX 1004 m
Croix de Châtel 1432 m
Le Solliat
Les Bioux
L'Isle
Cossonay
Le Sentier
L'Orient
Roche Champion 1327 m
Mont Tendre 1679 m
Montricher
Le Brassus
Mollens
Berolle
col du Marchairuz 1447 m
Ballens
Apples
Bière
Bois d'Amont
Crêt de la Neuve 1493 m
Gimel
Saint-Livres
Lausanne
Morges
Saint-George
Longirod
Mont Sâla 1511 m
Les Rousses
Le Noirmont 1567 m
Le Vaud
Marchissy
Aubonne
Saint-Prex
La Cure
col de La Givrine 1228 m
Bassins
Rolle
Arzier-Le Muids
Saint-Cergue
Genolier
La Barillette 1528 m
Givrins
La Dôle 1677 m
Gingins
Trélex
Chéserex
Nyon
LAC LÉMAN 372 m
FRANCE

Bienvenue dans le Parc naturel régional Jura vaudois !

Herzlich willkommen im Regionalen Naturpark Jura vaudois

Welcome to the Jura vaudois Regional Nature Park

F **Un modèle de développement durable**

Reconnu en 2013 par la Confédération comme parc d'importance nationale, le Parc naturel régional Jura vaudois est né grâce à la volonté des habitants de ses trente communes territoriales. Du sommet de La Dôle au bourg médiéval de Romainmôtier, des villages du Pied du Jura à la Vallée de Joux, en passant par les crêtes ou ses trois cols, le Parc offre des paysages typiques et une nature préservée. Son patrimoine, ses traditions vivantes et son terroir en font une région de caractère. Été comme hiver, on y pratique des loisirs doux : à pied, à vélo ou à ski.

Le Parc en chiffres

531 km²
30 communes
35 000 habitants

4 régions :
Nyon, Morges, la Vallée de Joux et Jura-Nord vaudois

D **Ein Modell der nachhaltigen Entwicklung**

Auf Initiative der Bevölkerung aus den 30 Gebietsgemeinden entstanden, wurde der Regionale Naturpark Jura vaudois 2013 vom Bund als Park von nationaler Bedeutung anerkannt. Er erstreckt sich über einzigartige Landschaften und unberührte Natur, vom Gipfel La Dôle zum mittelalterlichen Städtchen Romainmôtier und von den Dörfern am Fusse des Jura bis zum Vallée de Joux, über Bergkämme und seine drei Pässe. Ihr reiches Erbe, die lebendigen Traditionen und die lokalen Spezialitäten verleihen der Region ihren Charakter. Sommers wie winters bietet er naturnahe Freizeitaktivitäten: zu Fuss, mit dem Velo oder auf Skiern.

Der Park in Zahlen

531 km²
30 Gemeinden
35 000 Einwohner

4 Regionen:
Nyon, Morges, Vallée de Joux und Jura-Nord vaudois

E **A sustainable development model**

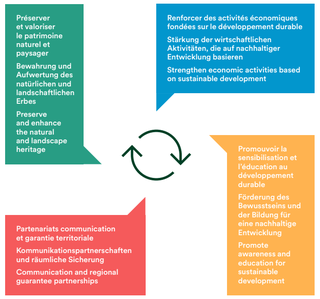
The Jura vaudois Regional Nature Park was recognised in 2013 by the Swiss Confederation as a park of national importance. The Park owes its origins to the people who live there and the thirty municipal areas it covers. It's home to unique, beautiful landscapes and unspoilt nature, ranging from La Dôle mountain to the medieval town of Romainmôtier, and from the villages of the Jura foothills to the Vallée de Joux, not forgetting its crests and three mountain passes. Its heritage, living traditions and local produce give the region its own distinctive character. Each season offers new choices for sustainable leisure opportunities, including walking, cycling, and skiing.

Park in numbers

531 km²
30 municipalities
35,000 inhabitants

4 districts:
Nyon, Morges, Vallée de Joux and Jura-Nord vaudois

Les 4 missions du Parc centrées sur le développement durable
Die 4 Missionen des Parks mit Fokus auf der nachhaltigen Entwicklung
The Park's 4 missions focused on sustainable development



Les 30 communes territoriales et les 3 communes propriétaires
Die 30 Gebietsgemeinden und die 3 Eigentümergemeinden
The 30 territorial municipalities and the 3 owner municipalities

Arzier-Le Muids · Aubonne · Ballens · Bassins · Berolle · Bière · Chéserex
Genolier · Gimel · Gingins · Givrins · Juriens · L'Abbaye · L'Isle
La Praz · Le Chenit · Le Lieu · Le Vaud · Longirod · Marchissy · Mollens
Mont-la-Ville · Montricher · Premier · Romainmôtier-Envy · Saint-Cergue · Saint-George · Saint-Livres
Trélex · Vaulion · Bursins · Lausanne · Nyon

Les parcs suisses
Die Schweizer Pärke
The Swiss parks

F **Qu'est-ce qu'un parc ?**

Les parcs suisses sont 19 régions uniques, caractérisées par des paysages extraordinaires et des savoir-faire variés.

Nature et paysage

Les parcs recèlent une grande diversité d'espèces et de biotopes, une flore et une faune riches, une culture aux multiples facettes ainsi que des sites et des localités essentiellement intacts.

Protection et valorisation

Les parcs suisses protègent et mettent en valeur leurs précieuses ressources naturelles et culturelles. Ils stimulent et renforcent l'économie régionale. Leurs visiteurs y vivent des expériences authentiques en contact avec la population locale. Ils y découvrent de fascinantes histoires et de délicieuses spécialités régionales.

Les 4 catégories de parcs suisses

- Le Parc National Suisse
- Parcs nationaux (nouvelle génération)
- Parcs naturels régionaux
- Parcs périurbains

D **Was ist ein Park?**

Die Schweizer Pärke sind 19 aussergewöhnliche Regionen mit wunderschönen Landschaften und abwechslungsreichen Traditionen.

Natur und Landschaft

Die Schweizer Pärke zeichnen sich durch verschiedenste Lebensräume mit einer reichen Flora und Fauna, vielfältigen Kulturgütern sowie gepflegten Siedlungen und weitgehend intakten Ortsbildern aus.

Wertschätzung und Wertschöpfung

Die Schweizer Pärke bewahren ihre kostbaren Natur- und Kulturgüter und werten sie auf. Sie stimulieren und stärken die regionale Wirtschaft. Den Besuchern bieten sie authentische Naturerlebnisse im Kontakt mit der lokalen Bevölkerung. Sie entdecken dort faszinierende Geschichten und köstliche regionale Spezialitäten.

Die vier Parkkategorien

- Schweizerischer Nationalpark
- Nationalpärke (neue Generation)
- Regionale Naturpärke
- Naturerlebnispärke

E **What is a Swiss park?**

The Swiss parks are 19 unique areas with extraordinary landscapes and vibrant traditions.

Nature and landscapes

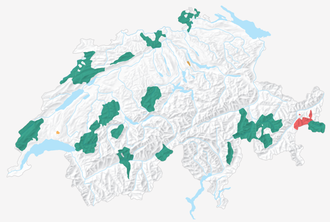
The parks are home to a wide range of habitats, rich flora and fauna, multi-faceted cultural heritage and largely unspoiled townscapes and villages.

Protection and value creation

Swiss parks strive to conserve their precious natural and cultural resources and highlight the value they bring, as well as being committed to stimulating and strengthening their regional economy. They offer visitors authentic, inspiring experiences, contact with the local community, fascinating history and delicious local specialties.

The four park categories

- Swiss National Park
- National Parks (new generation)
- Regional Nature Parks
- Nature Discovery Parks



© Réseau des parcs suisses 01/2021
Données : OFEV / Réseau des parcs suisses 04/2020, périmètres des parcs partiellement provisoires, swisstopo.

Découvrez l'application des Parcs suisses
Entdecken Sie die Schweizer Pärke App
Discover the Swiss Parks App

Télécharger dans l'App Store · DISPONIBLE SUR Google Play

Le Parc naturel régional du Haut-Jura
Der Regionale Naturpark des Haut-Jura
The Haut-Jura Regional Nature Park

www.parc-haut-jura.fr

F Des liens étroits sont tissés avec le Parc naturel régional du Haut-Jura par le biais de collaborations ponctuelles et de projets transfrontaliers.

D Mit dem Regionalen Naturpark des Haut-Jura bestehen durch die punktuelle Zusammenarbeit und die grenzüberschreitenden Projekte enge Verbindungen.

E The Park enjoys close ties with the Haut-Jura Regional Nature Park in France, including one-off partnerships and a range of cross-border projects.

© PNRHJ, Pierre Duchet

Accès
Anfahrt
Getting here

SBB CFF FFS · CarPostal

F Les différentes régions du Parc sont facilement accessibles. Le Parc encourage ses visiteurs et ses habitants à utiliser les transports publics pour se déplacer sur son territoire.

D Die verschiedenen Regionen des Parks sind leicht zu erreichen. Die Besucher und Bewohner werden gebeten, innerhalb des Parks die öffentlichen Verkehrsmittel zu nutzen.

E The different parts of the Park are easily accessible. The Park encourages visitors and local inhabitants to use public transport within the park.

Emprunter les trains · Mit dem Zug · By train

CFF · SBB · Swiss Railways	www.cff.ch
Nyon – Saint-Cergue – La Cure	www.nstcm.ch
Morges – L'Isle / Bière	www.mbc.ch
Vallorbe – Le Pont – Le Brassus	www.travys.ch

Prendre le bus · Mit dem Bus · By bus

Car postal · PostAuto · PostBus	www.carpostal.ch
Vallée de Joux	www.avj.ch
Bus alpin	www.busalpin.ch
Cossonay – Mollendruz – Le Pont	www.mbc.ch

Loisirs et tourisme durable
Freizeit und nachhaltiger Tourismus
Leisure and sustainable tourism

www.parcjuravaudois.ch/activites

F Le Parc Jura vaudois propose, chaque année, un programme d'activités pour les habitants et les visiteurs.

D Jedes Jahr bietet der Naturpark Jura vaudois ein Programm mit Aktivitäten für Bewohner und Besucher an.

E Every year, the Jura vaudois Nature Park offers a programme of activities for residents and visitors alike.

© Joyous à partager - OFEV

L'Espace découvertes du Parc Jura vaudois · Col du Marchairuz
Besucherzentrum des Naturparks Jura vaudois · Col du Marchairuz
Jura vaudois Nature Park Visitor Centre · Col du Marchairuz

www.parcjuravaudois.ch/espace-decouvertes

F En visitant cet Espace découvertes, vous en apprendrez plus sur ce qu'est un parc naturel régional et sur les missions du Parc Jura vaudois. À proximité, deux sentiers découvertes sont à explorer.

Le Sentier du Sapin à Siméon, à 1,5 km du col direction Bière, décrit les richesses naturelles et raconte l'histoire sylvopastorale du Parc. A

Le Sentier de la Fourmi des bois, au col du Marchairuz, présente ce petit insecte de manière ludique et didactique pour le plaisir des petits et des grands. B

Exposition permanente & Entrée libre

D Das Besucherzentrum ist ideal, um mehr darüber zu erfahren, was ein regionaler Naturpark ist und welche Aufgaben der Naturpark Jura vaudois verfolgt. In der näheren Umgebung finden sich zwei Themenwege.

Der Weg der Siméon-Tanne, 1,5 km vom Pass in Richtung Bière, beschreibt das reiche Naturerbe des Parks und erzählt die Geschichte seiner Agroforstwirtschaft. A

Der Waldameisen-Pfad am Pass Marchairuz vermittelt einen lehrreichen Einblick in die Welt der Ameisen. Er ist für Gross und Klein gleichermassen unterhaltsam. B

Permanente Ausstellung & Freier Eintritt

E The Visitor Centre is the ideal place to find out more about what a Regional Nature Park is, and about the missions of the Jura vaudois Regional Nature Park. There are also two themed trails.

The Sapin à Siméon nature trail, 1.5 kilometres from the mountain pass on the road to Bière, provides information about the Jura vaudois Nature Park's wealth of natural heritage and the history of its forestry and pastoral farming. A

The Red Wood Ant Trail at the col du Marchairuz pass offers a fun, educational introduction to this little insect that everyone will enjoy, young and old. B

Permanent exhibition & Free admission

Cartes de randonnées et autres itinéraires
Wanderkarten und andere Reiserouten
Hiking maps and other itineraries

F SuisseMobile, le réseau pour la mobilité douce : randonnée, vélo, VTT, ski de fond ou raquettes.
www.suissemobile.ch

D SchweizMobil, das Netzwerk für den Langsamverkehr: Wandern, Velofahren, Mountainbiken, Langlaufen oder Schneeschuhwandern.
www.schweizmobil.ch

E SwitzerlandMobility, the network for non-motorized traffic: hiking, cycling, mountainbiking, cross-country skiing or snowshoe trekking.
www.switzerlandmobility.ch

Randonnée
Wanderung
Hike

www.parcjuravaudois.ch/randonnees

La Grande Traversée à pied
Saint-Cergue – Romainmôtier
→ 47 km (3 jours · Tage · days) ↗ 1200 m ↘ 1550 m 5 A

F En suivant les crêtes du Jura, vous découvrirez de somptueux panoramas et des forêts parsemées de pâturages boisés typiques. Après avoir franchi le Mont Tendre (1679 m), l'itinéraire continue par le Pied du Jura et ses villages authentiques.

D Entlang der Jurakreten entdecken Sie fabelhafte Panoramen und die für die Region typischen Wälder und Wytweiden. Nach dem Aufstieg zum Mont Tendre (1679 m) führt der Wanderweg dem Jurafuss entlang durch authentische Dörfer.

E Enjoy fabulous views, forests typical of the region and wooded pastures along the Jura Crest trail. After the climb to Mont Tendre (1679 m), the route leads down to the Pied du Jura foothills through mountain villages.

© davidcarillo-photography.com

Vélo, VTT et e-bike
Velo, Mountainbike und E-Bike
Bike, mountainbike and e-bike

www.parcjuravaudois.ch/velo-vtt-e-bike

Bike Tour Jura vaudois
Le Sentier – Saint-Cergue – Romainmôtier – Le Sentier
⟲ 125 km (2-3 jours · Tage · days) ↗ 2100 m ↘ 2100 m 7 50 B

F En combinant deux itinéraires SuisseMobile, la Route du Pied du Jura (50) et la Route du Jura (7), on peut effectuer en deux ou trois jours un tour complet du Parc Jura vaudois.

D Die beiden SchweizMobil Routen Jurasüdfuss (50) und Jura (7) ergeben zusammen eine komplette Tour durch den Naturpark Jura vaudois, die in zwei oder drei Tagen zu schaffen ist.

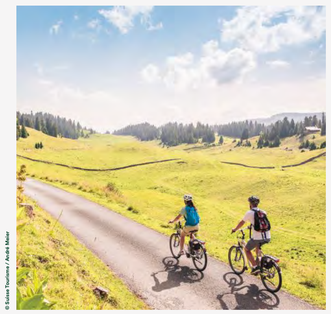
E By combining SwitzerlandMobility's Foothills Route 50 and Jura Route 7, you can complete a trip through the Jura vaudois Nature Park in two or three days.

La Route Verte : Schaffhausen – Genève
→ 470 km (7 étapes · Etappen · stages)
Couvet – Le Sentier (6) → 74 km ↗ 1590 m ↘ 1316 m
Le Sentier – Genève (7) → 69 km ↗ 700 m ↘ 1337 m La Route Verte A
www.laroute verte.ch

F Explorez six parcs naturels régionaux le long de La Route Verte qui vous emmène de Schaffhouse à Genève à la découverte des paysages vivants de l'Arc jurassien. Les étapes 6 et 7 traversent le Parc Jura vaudois.

D Erkunden Sie sechs regionale Naturparke entlang der Route Verte, die Sie von Schaffhausen nach Genf führt und Ihnen die lebendigen Landschaften des Jurabogens näher bringt. Die Etappen 6 und 7 durchqueren den Naturpark Jura vaudois.

E Explore six Regional Nature Parks along La Route Verte (greenway) which takes you from Schaffhausen to Geneva to discover the living landscapes of the Jura Arc. Stages 6 and 7 cross the Jura vaudois Nature Park.



© Sylvie Tharlaz / André Meier

Itinéraire hivernal
Langlauf im Winter
Winter cross-country skiing

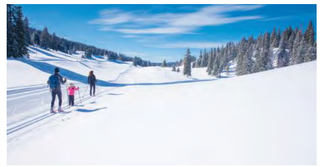
www.parcjuravaudois.ch/itineraires-hivernaux

Traversée du Parc à ski de fond Jura 550 · Jura 565
Col du Mollendruz – col du Marchairuz – col de La Givrine
→ 33 km ↗ 580 m ↘ 530 m

F Cet itinéraire traverse le Parc Jura vaudois et relie les cols du Mollendruz, du Marchairuz et de La Givrine. À travers pâturages et bois, il longe le pied du Mont Tendre, traverse la Combe des Amburnex et passe au pied du Mont Sâla.

D Diese Langlaufloipe durchquert den Naturepark Jura vaudois und verbindet die Pässe Mollendruz, Marchairuz und La Givrine. Sie führt durch Weiden und Wälder, am Fuss des Mont Tendre entlang, durch die Combe des Amburnex und vorbei am Fuss des Mont Sâla.

E This cross-country skiing trail goes through the Jura vaudois Nature Park via the Mollendruz, Marchairuz and La Givrine mountain passes. It passes round the foot of Mont Tendre through pasture land and woods, across the Combe des Amburnex, and along the foot of Mount Sâla.



© Nicole Gaucel

Produits labellisés
Zertifizierte Produkte
Certified products

www.parcjuravaudois.ch/produitslabellises

F Le label « Produit des parcs suisses » certifie l'origine et la durabilité d'une sélection de délicieuses spécialités : miels, fromages ou viande fraîche, notamment.

D Das Label « Produit des parcs suisses » (Produkt aus Schweizer Pärken) bescheinig die Herkunft und Nachhaltigkeit einer Auswahl an köstlichen Spezialitäten : insbesondere Honig, Käse und Frischfleisch.

E The "Produit des parcs suisses" (Swiss parks products) label certifies the origin and sustainability of a selection of delicious specialities, including honey, cheese, and fresh meat.

© Joyous à partager - OFEV

Producteurs du Parc
Produzenten im Park
Local producers in the Park

www.parcjuravaudois.ch/producteurs

F Découvrez les producteurs et productrices – éleveurs, apiculteurs ou fromagers, notamment – qui donnent un visage à l'alimentation durable dans le Parc Jura vaudois, en labellisant leurs spécialités « Produit des parcs suisses ».

D Entdecken Sie die Produzentinnen und Produzenten – Viehzüchter, Imker, Käseproduzenten, die das Bild der nachhaltigen Ernährung im Naturpark Jura vaudois prägen, in dem sie ihre Spezialitäten mit dem Label « Produit des parcs suisses » zertifizieren lassen.

E Meet the people – breeders, beekeepers, cheesemakers and more – who are the face of the Jura vaudois Nature Park's sustainable food supply. Enjoy their specialities, recognised by the "Produit des parcs suisses" label.

© Joyous à partager - OFEV

Entreprises partenaires
Partnerunternehmen
Partner businesses

www.parcjuravaudois.ch/entreprises-partenaires

F Reconnaissables au logo « Entreprise partenaire », ces entreprises du Parc Jura vaudois se montrent particulièrement engagées en faveur du développement durable de la région.

D Die am Logo « Entreprise partenaire » (Partnerunternehmen) erkennbaren Unternehmen im Naturepark Jura vaudois engagieren sich besonders stark für die nachhaltige Entwicklung der Region.

E Businesses in the Jura vaudois Nature Park displaying the "Entreprise partenaire" (affiliate company) logo are especially committed to the region's sustainable development.

Musées et sites touristiques
Museen und Sehenswürdigkeiten
Museums and Places of Interest

Arboretum national du Vallon de l'Aubonne 06
www.arboretum.ch

F Ce site présente près de 3000 espèces et variétés d'arbres et arbustes provenant principalement des régions tempérées du globe.

D Das Arboretum birgt über 3000 Arten und Sorten von Bäumen sowie Sträuchern, die hauptsächlich in den gemässigten Zonen der Welt vorkommen.

E Some 3000 species and varieties of trees and shrubs, mainly from the world's temperate regions, are to be found at the Vallon de l'Aubonne Arboretum.

Musée romand de la machine agricole · Moulin de Chiblins · Gingins 13
www.musee-chiblins.ch

F Le musée de l'agriculture présente une collection de 2000 machines et objets sur le site du moulin de Chiblins.

D Das Historische Museum der Landwirtschaft präsentiert eine Sammlung von 2000 Maschinen und Objekten auf dem Gelände der Mühle Chiblins.

E Discover the interesting history of agriculture and the development of farming machinery over the centuries.

Parc animalier La Garenne · Le Vaud 15
www.lagarenne.ch

F Le parc animalier La Garenne présente au public une cinquantaine d'espèces de la faune suisse. Il recueille et soigne les animaux sauvages en difficulté.

D Der Tierpark La Garenne zeigt der Öffentlichkeit rund fünfzig verschiedene Tierarten der Schweizer Fauna. Hier werden notleidende Wildtiere aufgenommen und gepflegt.

E La Garenne wildlife park introduces visitors to some fifty species of Swiss wildlife. It takes in and looks after wild animals in difficulty.

Espace Horloger · Le Sentier 16
www.espacehorloger.ch

F L'Espace horloger Vallée de Joux plonge les visiteurs dans les secrets du temps. Une muséographie moderne raconte l'histoire de l'horlogerie et de ses métiers à la Vallée.

D Im Uhrenmuseum Espace horloger Vallée de Joux entdecken Besucher die Geheimnisse der Zeit. In einer modernen Ausstellung wird die Geschichte der Uhrmacherkunst im Tal erzählt.

E The Espace horloger Watchmaking Museum in Le Sentier, Vallée de Joux invites visitors to explore the secrets of time. Modern museum displays tell the story of the art of watchmaking in the Valley.

Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature · Montricher 19
www.fondation-janmichalski.com

F Maison entièrement dédiée à la littérature avec bibliothèque, événements culturels et expositions temporaires.

D Ein der Literatur gewidmetes Haus mit einer Bibliothek, Kulturveranstaltungen und Wechselausstellungen.

E An institution entirely dedicated to literature, housing a library, cultural events and temporary exhibitions.

© Luc Debraine

Bonnes pratiques en nature
Richtiges Verhalten in der Natur
Best practices to protect nature

www.nature-loisirs.ch

F Été comme hiver, à vélo, à pied, à ski ou en raquettes, il est important de limiter les dérangements sur la faune et la flore.

1 Emprunter les itinéraires balisés.
2 Tenir son chien en laisse, toute l'année.
3 Emporter ses déchets.
4 Respecter les sites de protection de la faune.
5 Ne pas cueillir de fleurs.

D Egal ob im Sommer oder Winter, mit dem Velo, zu Fuss, auf Skiern oder Schneeschuhen, achten Sie darauf, die Fauna und Flora so weit wie möglich zu schützen.

1 Bleiben Sie auf den ausgeschilderten Wegen.
2 Führen Sie Hunde ganzjährig an der Leine.
3 Nehmen Sie Abfälle mit nach Hause.
4 Respektieren Sie Wildschutzgebiete.
5 Blumenpflücken ist verboten.

E In summer and winter alike, whether you're cycling, on foot, skiing or on snowshoes, please help us protect our wildlife by adopting appropriate behaviours.

1 Use the waymarked paths.
2 Keep dogs on a leash, whatever the time of year.
3 Take your litter home with you.
4 Do not disturb wildlife conversation areas.
5 Do not pick flowers.

Site fédéral de protection de la faune du Noirmont
Nationales Wildtierschutzgebiet Noirmont
Noirmont National Wildlife Protection Area

F Le site fédéral de protection de la faune Le Noirmont est entièrement situé dans le périmètre du Parc Jura vaudois. Il a pour objectif de protéger la faune sauvage, notamment contre les dérangements.

D Das nationale Wildtierschutzgebiet Noirmont liegt vollständig im Gebiet des Naturparks Jura vaudois. Das Ziel dieses Gebietes ist der Schutz von Wildtieren, besonders vor Störungen.

E The Noirmont National Wildlife Conservation Area is located entirely within the perimeter of the Jura vaudois Nature Park. The aim of the area is to conserve wildlife – and protect against any disturbances.